

<http://skr.su/news/247521>

Молочная перемена 牛乳ブレイク



Первую перемену юные гимназисты*¹ уже окрестили (名前をつける) «МОЛОЧНОЙ».

生徒たちは一番目の休みの時間をすでに「牛乳ブレイク」と呼び始めた。

*1 гимназия は昔「中学校」という意味だったが、現在は一流学校の呼び方（私立でも、公立でも）

После 45 минут математики завтрак по ГОСТу: цельное молоко, жирность 3% плюс микс из витаминов А, Б и Ц.

4 5 分の算数の授業の後、国家基準に従って朝食：乳脂肪 3 % の生乳プラス А,В,С のビタミンが入っている。

Питательная помощь перед уроком чтения.

音読授業の前の栄養補給だ。

«Ну, более активные мы стали, энергии больше прибавилось.»

「私たちはより活発的になり、エネルギーが増えました」

«Это, можно сказать, сливки, но они мокрые такие сливки, очень вкусные и сладкие.»

「これは生クリームに似ていますが水分が多く甘くて美味しい」

«Я из 1Б класса. Это молоко самое вкусное, а школа просто чудесная.»

「僕は1年B組です。この牛乳が一番美味しい。学校も素晴らしい」

Школьное меню дополнили молоком для учеников с 1 по 4 класс.

1年生から4年生までの生徒を対象に学校給食に牛乳が加えられた。

Почти шекспировский вопрос: «Пить или не пить?»*² - встает редко.

シェイクスピアー並の質問：「飲むか飲まないか」はほぼ出ない。

*² 有名なシェイクスピアー「ハムレット」の「Быть или не быть?」の改作

«За весь учебный день у нас выпило молоко 400 детей, 416 ребят, из них 3 ребёнка не пили молоко.

「一日の間約400人、416人の子供たちが牛乳を飲みましたが、その中の3人だけ飲みませんでした。」

Все остальные выпили, никто не жаловался, что у него болит животик, или молоко не вкусное.»

他は皆飲んで、お腹がいたいとか牛乳が美味しくないとか、そういう意見はありませんでした」

«У меня ребёнок пришёл в огромном восторге.

「私の子供は大喜びして帰ってきました。」

Он у меня пьёт молоко, он был очень доволен.

牛乳を飲んでいますし大満足でした。」

Потому что каждому дали пачечку с трубочкой, везде гигиена соблюдена.»
一人一人がストローの付いたパックをもらい、衛生的ですから」

Стоимость одной упаковки 14 рублей.

一パックの値段は14ルーブル。(約30円)

В сумму включена транспортировка из Благовещенска.

ブラゴヴェシエンスクからの輸送費込みの価格だ。

Это самое выгодное предложение, которое отвечает стандарту – отвечают местные власти.

基準に合っている最も良い提案だと地元の政府が答えている。

Задача оперативно найти поставщика перед муниципалитетами встала в конце апреля, когда внимание на скудный рацион детей обратил Олег Кожемяко.

早急に仕入れ先を見つけるといった課題は、4月末、オレグ・コジェミャコが子供たちの貧しい配給食糧に目を向けた時に発生した。

Уже 4 мая школы приняли товар.

すでに5月4日に学校が商品を受け取った。

«Мы смотрели сайты, звонили и во Владивосток, и в Хабаровск, и в Благовещенск.

「私たちはHPを見たりし、ウラジオストクにもハバロフスクにもブラゴヴェシエンスクにも電話をしました。

К сожалению, по всем этим заводам, которые я перечислил, только один Благовещенск предложил молоко в упаковке 0,2 литра и именно для детского питания, и ещё витаминизированное.»

残念ながら上記のところの工場のなかにブラゴヴェシエンスクのみが子供用の200ccパック、それにビタミン入りの牛乳を提案しました」

Летом производителей будет отбирать министерство образования.

夏に教育省が生産者を選別する予定。

Пока молочники Сахалина не были готовы поставить такой продукт.

今のところはサハリンの乳製品加工業者はこのような商品の提供の用意がなかった。

Не хватает технологий, а кроме того область сейчас меньше чем на треть обеспечивает себя молоком.

技術が足りない。それに州自体の牛乳自給が3分の1以下である。

Эту ситуацию надо исправлять, считает Олег Кожемяко.

このような状況を改善しなければならないとオレグ・コジェмяコが考えている。

Он посетил предприятия в Красногорске и Соколе, продегустировал местный экологически чистый продукт, похвалил за жирность и качество и заявил, что фермерам окажут поддержку.

彼はクラスノゴルスクとソコルの企業を訪問し、地元の無農薬製品を試食し、高脂肪分と品質を褒め、農家への支援を告げた。

В совхозах дойное стадо могут увеличить более чем в 2 раза, а для наладки производства пригласят специалистов из сельскохозяйственных житниц страны.

ソフホーズの乳牛頭数を倍以上増やす可能性があり、生産を軌道に乗せるために経験の豊かな農業団体から専門家が呼ばれる。

К школьному питанию глава региона проявил повышенный интерес.

地域のトップは学校の給食に対して高い関心を示した。

По его словам введение молока – мера не достаточная.

彼の言葉によると牛乳を取り入れるという対策だけが足りない。

Рацион детей нужно комплексно обогащать.

子供たちの配給食糧を全体的に豊かにすることが必要だ。

«Необходимо добавлять мясную группу в завтраки, во вторые завтраки.

「朝食、ランチに肉製品を取り入れる必要があります。

Это даст возможность ребёнку формировать и здоровый образ жизни, и укреплять себя физически, потому что это скажется и на умственных способностях.

それは子供が健康的な生活を形成し、肉体的に強くなるのを助けますし思考能力も良くなります。

Поэтому это наше будущее, наша молодёжь.»

それは我々の未来であり、我々の若い世代だからです」

Заявление получит финансовую поддержку.

この発言は資金的にも裏付けられる。

С 1 сентября расходы на бесплатные обеды для школьников вырастут на 1000 рублей в месяц на каждого ребёнка.

9月1日から、生徒たちの無償学校給食の資金は1ヶ月一人当たり1000ルーブル増える。